

Prof. Dr. Susanne Opfermann

University Education and Degrees

- 1995 Full Professor, American Studies (Gender und Ethnic Studies), Johann Wolfgang Goethe-University, Frankfurt am Main.
- 1994 Habilitation at University of Erlangen
- 1985 Dr. phil., American Studies at University of Erlangen
M.A., American Studies and History at University of Erlangen
- 1982 English and American Literature, Ancient and Contemporary History, Spanish, Arabic and Muslim Culture, Assyriology, at University of Erlangen

University Offices

- 2010-2013 Dean of the Faculty of Modern Languages
- 2009-2015 Member of the Senate of Goethe-University
- 2010-2012 Dean of the Faculty of Modern Languages, Frankfurt University
- 2009-2013 Member of the Senate of Frankfurt University
- 2003-2004 Vice-Dean of the Faculty of Modern Languages, Frankfurt University
- 2002-2003 Chair, Center for North American Studies (ZENAF), Frankfurt University
- 2000-2001 Chair, Cornelia Goethe Center for Women's and Gender Studies, Frankfurt University
- 2004-2006 Chair, doctoral program of the Cornelia Goethe Center (Graduiertenkolleg "Öffentlichkeiten und Geschlechterverhältnisse)
- 1997-1998 Chair, Institut für England- und Amerikastudien, Frankfurt University 2007-2009
- 1996-1998 Member of the General Assembly, Frankfurt University
- 1997- Co-Founder and Board of Directors, Frankfurt Center for Women's and Gender Studies (Cornelia Goethe Center)
- 1995- Board of Directors, Institut für England- und Amerikastudien, Frankfurt University
- 1995- Board of Directors, Center for North American Studies (ZENAF), Frankfurt University
- 1994-1995 Women's Representative, Humanities Faculty, Erlangen University
- 1991-1995 Chair, Committee for Interdisciplinary Women's Studies, Erlangen University

Research Positions, Guest Professorships, Scholarships

- 2007 Visiting Scholar, English Department, University of British Columbia, Vancouver
- 2003 Visiting Scholar, History of American Civilization, Harvard University
- 2000 Guest Professor for American Studies, Berkeley Summer Sessions, University of California, Berkeley
- 1999 Visiting Scholar, Charles Warren Center, Harvard University
- 1992-93 Habilitation Fellowship, Deutsche Forschungsgemeinschaft (German Research Foundation)
- 1989-90 American Council of Learned Societies Fellowship (Research Fellow Smith College, Northampton, Mass.)
- 1988 summer grant, John F. Kennedy-Institut, Free University of Berlin

Memberships

Deutsche Gesellschaft für Amerikastudien (board member 1994-98)
European Association of American Studies (EEAS)
Society for the Study of American Women Writers (SSAWW) (board member 2004-2006)
Catharine Maria Sedgwick Society
Elizabeth Stoddard Society
Calliopean Society, IEAS, Frankfurt
Hölderlin Gesellschaft

Interdisciplinary Research Group

1999-2008 member of Graduiertenkolleg (doctoral program funded by DFG) at the Cornelia Goethe Center, Frankfurt: "Öffentlichkeiten und Geschlechterverhältnisse. Dimensionen von Erfahrung"

Areas of Specialization

American Literature and Culture
19th-century American Women Writers
Women's and Gender Studies (Gender and Justice in Literature; Gender and Aging), Feminist Theory
Ethnic Studies (Asian American, African American, Jewish American)
Animal Studies

Teaching

American Literature from Colonial Times to the Present (fiction and poetry)
American Cultural History from Colonial Times to the Present
Ethnic Studies
Women's and Gender Studies
19th-Century Women Writers
Asian American Literatures and Cultures
Creative Re-Writing of American Poetry
Fictions of Migration
Animal Studies

Dissertations supervised

Bärbel Tischleder, "Body Trouble: Entkörperlichung, Whiteness und das amerikanische Gegenwartskino"
Yvonne Roth, "Polyphonien ihrer Zeit: Das Romanwerk von Mary E. Wilkins Freeman"
Katja Sarkowsky, "AlterNative Spaces"
Birgit Spengler, "Vision, Gender, and Power in Nineteenth-Century American Women's Writing, 1860-1900"
Michaela Bank, "Universal Sisterhood? Migrant Women in the Woman's Rights Movement of the 19th Century"

Publications (selected)

Monographs

Diskurs, Geschlecht und Literatur: Amerikanische Autorinnen des 19. Jahrhunderts. Ergebnisse der Frauenforschung 40. Stuttgart: Metzler, 1996.
Der Mythos der Neuen Welt im amerikanischen Europaroman: The Marble Faun - For Whom the Bell Tolls - A Fable. Erlanger Studien 61. Erlangen: Palm & Enke, 1985.

Edited

Elizabeth Stoddard. *Die Morgesons.* Herausgegeben, übersetzt (unter Mitarbeit von Axel Steensen) und mit einem Nachwort von Susanne Opfermann und Helmbrecht Breinig. Sulzbach/Taunus: Ulrike Helmer Verlag, 2011.
Unrechtserfahrungen: Geschlechtergerechtigkeit in Gesellschaft, Recht und Literatur. Königstein: Ulrike Helmer Verlag, 2007
Elizabeth Stoddard. Stories. (with Yvonne Roth). Boston: Northeastern UP, 2003.
Inscribing the Body: Representations of Corporeality in Literature and Art. Zeitschrift für Anglistik und Amerikanistik 45.2 (1997), guest editor. Editorial: "Inscribing the Body"

Journal Articles and Book Chapters

"Nachwort" zu Elizabeth Stoddard, *Die Morgesons*. Susanne Opfermann und Helmbrecht Breinig, hrsg. Sulzbach/Taunus: Ulrike Helmer Verlag, 2011. 320-334.

"Der feministische Blick auf die Literatur: Einführung", *Klassikerinnen feministischer Theorie: Grundlagentexte II (1920-1985)*. Ed. Ulla Wischermann, Susanne Rauscher, Ute Gerhard. Sulzbach/Taunus: Ulrike Helmer Verlag, 2010. 304-310.

"Unrechtserfahrungen und Geschlechterverhältnisse literarisch inszeniert - Hisaye Yamamoto, Alice Walker, Don DeLillo: drei Fallstudien". *Unrechtserfahrungen: Geschlechtergerechtigkeit in Gesellschaft, Recht und Literatur*. Ed. Susanne Opfermann. Königstein: Ulrike Helmer Verlag, 2007. 159-175.

"'Not quite boiled, not quite cooked' - Transdifferenzerfahrungen. Eine Lektüre von Marilyn Chins Gedicht 'How I Got That Name: an essay on assimilation' (1994)". *Cultural Encounters in the New World: Literatur- und kulturwissenschaftliche Beiträge zu kulturellen Begegnungen in der Neuen Welt*. Eds. Harald Zapf und Klaus Löscher. Mannheimer Beiträge zur Sprach- und Literaturwissenschaft 59. Tübingen: Narr, 2003: 225-238.

"Introduction," *Elizabeth Stoddard. Stories*, ed. Susanne Opfermann and Yvonne Roth. Boston: Northeastern UP, 2003.

"Nachwort und Zeittafel" zu Harriet Beecher Stowe, *Onkel Toms Hütte*. Winkler-Weltliteratur: die blaue Reihe. Düsseldorf: Artemis & Winkler, 2001: 516-535.

"Lydia Maria Child, James Fenimore Cooper, and Catharine Maria Sedgwick: A Dialogue on Race, Culture, and Gender". *Soft Canons: American Women Writers and Masculine Tradition*. Ed. Karen L. Kilcup. Iowa City: University of Iowa Press, 1999: 27-47.

"Körperlichkeit und die Kategorie 'Frau' im 19. Jahrhundert oder die Leibhaftigkeit der Literatur amerikanischer Autorinnen". *Geschlechterdifferenz und Amerikastudien in Deutschland: Analysen und Interpretationen*. Ed. Anne Koenen und Catrin Gersdorf. Leipzig: Leipziger Universitätsverlag, 1999: 105-111.

"How Woman Came to be Somebody, Which is All Body and No Body: Harriet Prescott Spofford's 'Circumstance'". *Zeitschrift für Anglistik und Amerikanistik* 45.2 (1997): 119-128.

"Die Literatur der frühen Republik". (Zus. mit Helmbrecht Breinig). *Amerikanische Literaturgeschichte*. Ed. Hubert Zapf. Stuttgart: Metzler, 1996. 35-84.

"Literatur und Geschlecht im 19. Jahrhundert: Zur diskursiven Konstruktion von 'Frauenliteratur' in den USA". *Zeitschrift für Anglistik und Amerikanistik* 2 (1993): 133-146. 2. aktualisierte Auflage 2004. 3. Aktualisierte und erweiterte Auflage 2010.

"Vom Umgang mit amerikanischen Schriftstellerinnen des 19. Jahrhunderts". *Erlanger Anglistik und Amerikanistik in Vergangenheit und Gegenwart: Festschrift zum hundertjährigen Bestehen eines Instituts 1890-1990*, hrsg. Ulrich Bertram und Dieter Petzold. Erlanger Forschungen Reihe A, Geisteswissenschaften Bd. 52. Erlangen: UB, 1990. 403-427.

"A Laying of Ghosts: G.A. Custer and T.E. Lawrence in *For Whom the Bell Tolls*". *Amerikastudien* 32.4 (September 1987): 453-465.

"'The mystical male force which rules the universe': Katherine Anne Porters *Ship of Fools*". *Women's Studies and Literature: Neun Beiträge aus der Erlanger Amerikanistik*, ed. Fritz Fleischmann und Deborah Lucas Schneider. Erlanger Studien 73. Erlangen: Palm & Enke, 1987. 131-155.

Weiße und Schwarze Frauen - Lisa Althers *Kinfflicks* (1976) und Alice Walkers *The Color Purple* (1982). Didaktischer Brief Nr. 121/1987. Nürnberg: Pädagogisches Institut der Stadt Nürnberg, 1987.

Translations

In: *Tiergedichte aus der englischsprachigen Welt*, ed. Helmbrecht Breinig und Wolfram Donat. (forthcoming)

- Lisel Mueller, „What the Dog Perhaps Hears“ / „Was der Hund vielleicht hört“
- John Updike, „Dog's Death“ / „Hundetod“
- William Carlos Williams, „The Horse“ / „Das Pferd“
- James Harrison, „Traverse City Zoo“ / „Der Zoo von Traverse City“
- Ted Hughes, „The Jaguar“ / „Der Jaguar“
- Taufiq Rafat, „Monkeys at Hardwar“ / „Affen in Hardwar“
- Jon Stallworthy, „First Blood“ / „Das erste Blut“
- D. H. Lawrence, „Mountain Lion“ / „Berglöwe“
- John Montague, „The Trout“ / „Die Forelle“
- W. S. Merwin, „For a Coming Extinction“ / „Auf ein Aussterben, ein kommendes“
- Edwin Morgan, „Hyena“ / „Hyäne“
- Lucille Clifton, „[at last we killed the roaches]“ / „[endlich haben wir die Schaben umgebracht]“

- E. J. Pratt, „The Shark“ / „Der Hai“
- Marge Piercy, „Crows“ / „Krähen“
- Linda Hasselstrom, „The Buffalo at Midnight“ / „Mitternachtsbüffel“
- Robinson Jeffers, „Vulture“ / „Geier“
- Carl Sandburg, „Worms and the Wind“ / „Würmer und der Wind“

Elizabeth Stoddard. *Die Morgesons*. Herausgegeben, übersetzt (unter Mitarbeit von Axel Steensen) und mit einem Nachwort von Susanne Opfermann und Helmbrecht Breinig. Sulzbach/Taunus: Ulrike Helmer Verlag, 2011.

Sojourner Truth, "Bin ich etwa keine Frau?" ("Ain't I a Woman?") und "Begrüßung zur Tagung der American Equal Rights Association in New York, 1867", IN: *Klassikerinnen feministischer Theorie: Grundlagentexte I (1789-1919)*, ed. Ute Gerhard, Petra Pommerenke, Ulla Wischermann. Königstein: Ulrike Helmer Verlag, 2008. 99-101.

In: *Poetischer New York-Führer: Englisch und deutsch*, ed. Helmbrecht Breinig. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 2005.

- Willie Perdomo, "123rd Street Rap"
- Helene Johnson, "The Street to the Establishment" / "Die Straße zum Establishment" □
Paul Blackburn, "The Stone" / "Der Stein"
- Grace Paley, "On Mother's Day" / "Am Muttertag"
- John Wheelock, "New York"
- May Swenson, "At the Museum of Modern Art" / "Im Museum of Modern Art"
- Frank O'Hara, "A Step Away From Them" / "Einen Schritt weg von ihnen"
- Sara Taesdale, "Broadway"

Contributions to Reference Works

"Harriet Beecher Stowe". *Englischsprachige Autoren: 113 Porträts*. Ed. Bernd Engler et al. Stuttgart: Metzler, 2004. 266-268.

Metzler Lexikon amerikanischer Autoren, ed. Bernd Engler und Kurt Müller. Stuttgart: Metzler 2000. Essays zu:

- Louisa May Alcott
- Lydia Maria Child □ Fanny Fern
- Caroline Kirkland
- Catharine Maria Sedgwick
- E.D.E.N. Southworth
- Elizabeth Stoddard
- Harriet Beecher Stowe
- Tabitha Tenney
- Susan Warner

Interview

"Interview mit Grace Paley / Interview with Grace Paley". (Zus. mit Birgit Fromkorth). *Facing America: Multikulturelle Literatur der heutigen USA in Texten und Interviews*, hrsg. Wolfgang Binder und Helmbrecht Breinig. Zürich: Rotpunkt, 1994. 296-322.

English Editions

- American Contradictions: Interviews With Nine American Writers, ed. Wolfgang Binder and Helmbrecht Breinig. Wesleyan University Press, 1995. 77-100.
- Reprinted in *Conversations with American Writers: Grace Paley*, ed. Gerhard Bach. University of Mississippi Press, 1997.